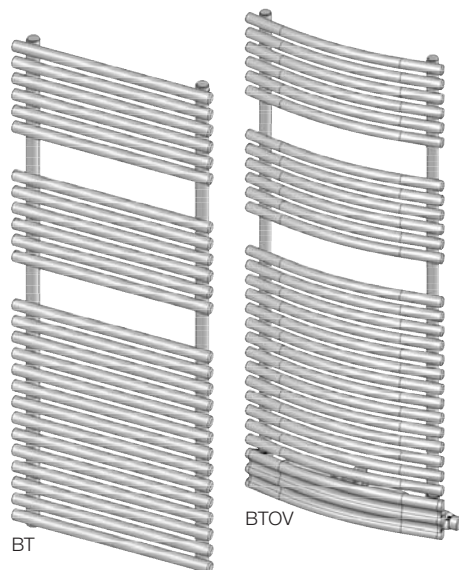


DE - Montageanleitung
FR - Instructions d'installation
IT - Istruzioni per l'installazione
EN - Instructions for installation

BAGNOTHERM

BT - BTO - BTV - BTOV



Ein Klassiker beweist neue Klasse
Un classique revisité
Un classico dalla classe rinnovata
A new look for a classic design



Harmonisch dank versteckter Befestigungstechnik
Harmonieux grâce à une technique de fixation masquée
 Armonioso grazie alla tecnica di fissaggio nascosto
Concealed mounting for pleasing finish



Einbau-Ventil elegant verdeckt
Raccord central installé de manière harmonieuse
 Valvola armonicamente integrata
Built-in valve elegantly concealed

Arbonia AG
 Industriestrasse 23
 CH-9320 Arbon
 Telefon +41 (0) 71 447 47 47
 Fax +41 (0) 71 447 48 47
 E-Mail verkauf@arbonia.ch
 Web www.arbonia.ch

arbonia

Optionale Accessoires Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories



Handtuchablage
Etagère porte-serviettes
 Portasciugamani a ripiano
Towel shelf



Handtuchhaken / -ring
Crochet / anneau
porte-serviettes
 Portasciugamani a gancio / ad anello
Towel hook / ring



Handtuchhalter schwenkbar
Barre porte-serviettes basculante
 Portasciugamani a barra orientabile
Extending towel rail



Handtuchhalter
Barre porte-serviettes
 Portasciugamani a barra
Towel rail



Fernregler
Commande à distance
 Regolatore a distanza
Remote control unit



Elektro-Heizelemente
Corps de chauffe électriques
 Elementi riscaldanti elettrici
Electric heating elements

AFG Arbonia-Forster-Riesa GmbH
 Heinrich-Schönberg-Strasse 3
 D-01591 Riesa
 Telefon +49 (0) 35 25 746 0
 Fax +49 (0) 35 25 731 394
 E-Mail info@arbonia.de
 Web www.arbonia.de

arbonia

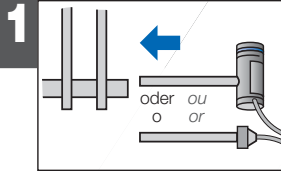
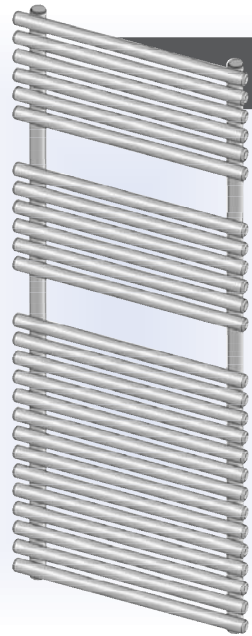
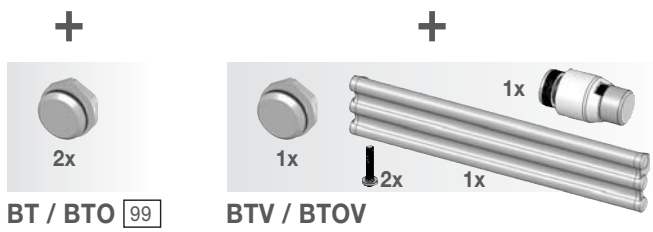
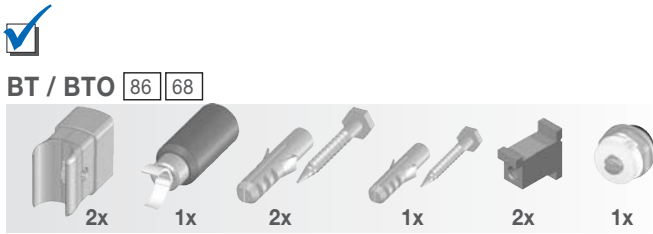
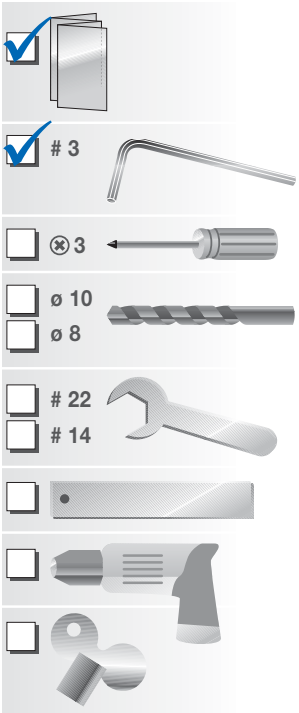
Installation Installation Installazione Installation



Installation durch Fachhandwerker nach örtlichen Vorschriften!
Installation par un professionnel conformément aux prescriptions locales!
Installato da un tecnico secondo le disposizioni locali.
Installation only by expert in accordance with local regulations!



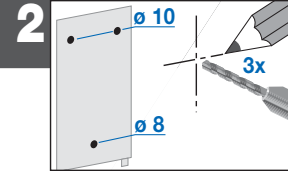
Vor der Montage/ Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
Avant le montage/la mise en service, lire attentivement ce mode d'emploi.
Prima di procedere al montaggio / alla messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni.
Read these Instructions carefully before installation/using for first time.



1
Heizstab montieren
(gem. sep. Anleitung)
Monter la cartouche chauffante
(cf. mode d'emploi sép.)
Montare la barra riscaldante
(vedi istruzioni separate)
Fit heating rod element
(See separate Instructions)



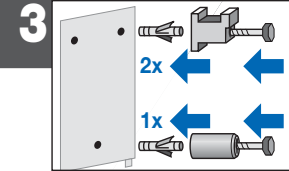
Nur wenn Elektrozusatzbetrieb
Uniquement en cas de fonctionnement
électrique également
Soltanto per il funzionamento elettrico
supplementare
Only when used with aux. electr. supply



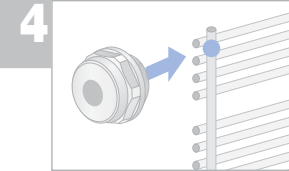
2
Löcher anzeichnen/ bohren
Dessiner / percer les trous
Segnare la posizione dei fori
e perforare
Mark and drill holes



Wandbeschaffenheit überprüft? Siehe Sicherheitshinweise.
Nature du mur vérifiée? Voir consignes de sécurité.
Caratteristiche della parete verificate? Vedi istruzioni di sicurezza.
Has condition of wall been checked? See Safety Instructions.



3
Löcher ausblasen, Dübel setzen
Nettoyer les trous, poser les chevilles
Soffiare nei fori e inserire i tasselli
Remove dust and insert dowel plugs
Winkel/ Stütze befestigen
Fixer l'équerre/le support
Fissare l'angolo / i sostegni
Mount bracket/supports

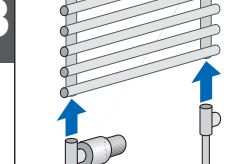
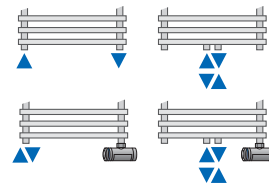


4
Entlüftungsventil einschrauben
Visser la vis de purge d'air
Avvitare la valvola di sfianto
Screw in air vent valve
Auslass nach unten richten
Diriger la sortie vers le bas
Rivolgere lo scarico verso il basso
Align vent hole to point downwards

siehe Masstabelle voir tableau des mesures vedere la tabella delle misure see Table of Dimensions

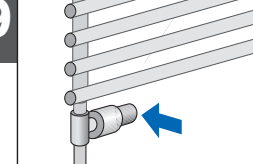
BT / BTO

8



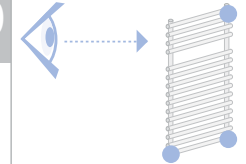
Hydraulisch anschliessen
Faire les branchements hydrauliques
Effettuare il collegamento idraulico
Connect to heating water circuit

9



Ventil nach INNEN richten
Orienter le robinet vers l'INTERIEUR
Rivolgere la valvola verso l'INTERNO
Align valve to point INWARDS

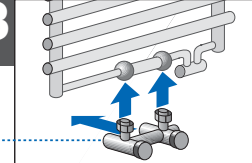
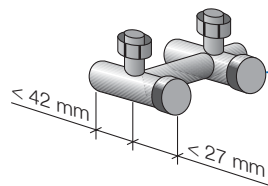
10



Evtl. offene Anschlüsse schliessen
Fermer les vis et robinets
éventuellement ouverts
Chiudere eventuali allacciamenti aperti
Close any open connections

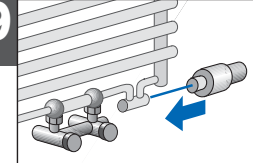
BTV / BTOV

8



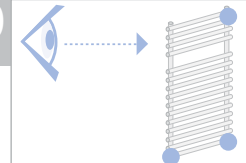
Hydraulisch anschliessen
Faire les branchements hydrauliques
Effettuare il collegamento idraulico
Connect to heating water circuit

9



Thermostatkopf anbringen
Poser la tête thermostatique
Fissare la testa del termostato
Fit thermostat unit

10



Evtl. offene Anschlüsse schliessen
Fermer les vis et robinets
éventuellement ouverts
Chiudere eventuali allacciamenti aperti
Close any open connections

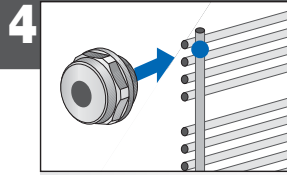


Keine Gas-/ Wasser-/ Stromleitungen anbohren! Lebensgefahr!
 Ne pas percer de conduites de gaz/d'eau/d'électricité ! Danger de mort !
 Non perforare le condutture di gas, acqua e corrente! Pericolo di morte!
 Take care not to drill into gas/water/power lines! Danger of injury to life!

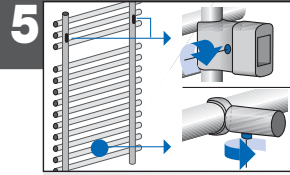


Sicherheitsschuhe tragen während der Montage.
 Porter des chaussures de sécurité pendant le montage.
 Durante il montaggio indossare scarpe di sicurezza.
 Always wear safety boots during installation.

see Table of Dimensions



4 Entlüftungsventil einschrauben
 Visser la vis de purge d'air
 Avvitare la valvola di sfato
 Screw in air vent valve
 Auslass nach unten richten
 Diriger la sortie vers le bas
 Rivolgere lo scarico verso il basso
 Align vent hole to point downwards

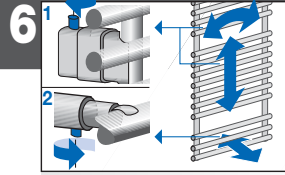


5 Halter anbringen, festklemmen
 Monter, serrer les supports
 Sistemare e bloccare il supporto
 Mount and tighten retainer clamps



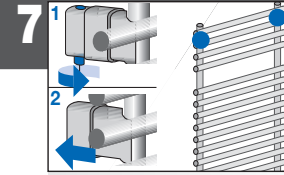
Halter parallel richten
 Orienter les supports parallèlement
 Posizionare parallelamente il supporto
 Align retainer clamps to be parallel

Schrauben innenliegend
 Vis côté intérieur
 Viti all'interno
 Point screws inwards



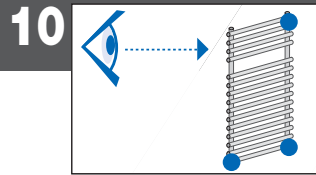
6 1 Raumwärmer einhängen, ausrichten
 Accrocher, orienter le radiateur
 Attaccare e allineare il riscaldatore
 Fit and align room heater

2 Stütze festklemmen
 Fixer le support
 Bloccare i sostegni
 Tighten support clamp



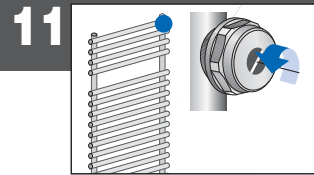
7 1 Halter festklemmen
 Fixer les supports
 Bloccare il supporto
 Tighten retainer clamps

2 Abdeckung zur Wand schieben
 Pousser le recouvrement contre le mur
 Spingere la copertura verso la parete
 Push cover against wall



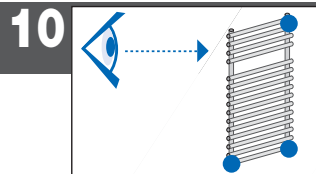
10 Evtl. offene Anschlüsse schließen
 Fermer les vis et robinets éventuellement ouverts
 Chiudere eventuali allacciamenti aperti
 Close any open connections

System dicht?
 Système étanche ?
 Il sistema tiene bene?
 Is system water-tight?



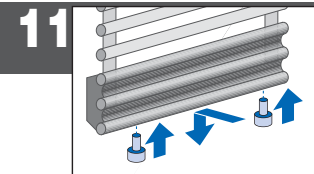
11 Raumwärmer entlüften
 Purger le radiateur
 Fare sfatare il riscaldatore
 Vent air from room heater

! Diese Anleitung dem Endverbraucher überlassen.
 Laisser ce mode d'emploi au consommateur final.
 Consegnare queste istruzioni al cliente finale.
 Leave these instructions with end user.

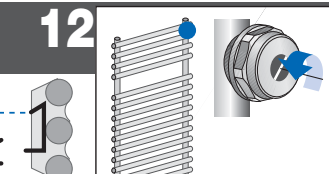


10 Evtl. offene Anschlüsse schließen
 Fermer les vis et robinets éventuellement ouverts
 Chiudere eventuali allacciamenti aperti
 Close any open connections

System dicht?
 Système étanche ?
 Il sistema tiene bene?
 Is system water-tight?



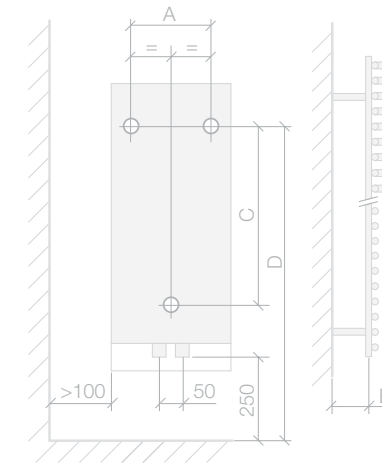
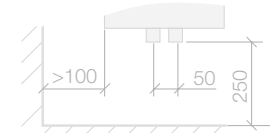
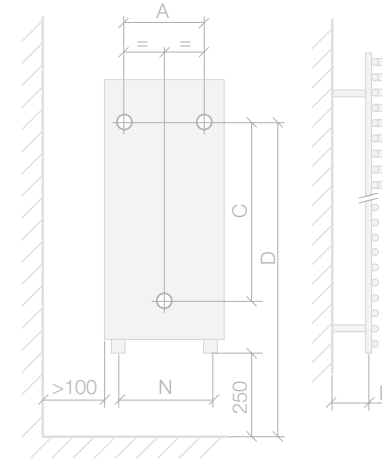
11 Blende anbringen
 Poser le cache
 Fissare l'aletta
 Fit base cover



12 Raumwärmer entlüften
 Purger le radiateur
 Fare sfatare il riscaldatore
 Vent air from room heater

Masstabellen Tableaux des mesures Tabelle delle misure Table of Dimensions

Masse genau einhalten!
 Respecter scrupuleusement les mesures !
 Rispettare rigorosamente le misure!
 All dimensions must be accurate!



leer
vide
vuoto
empty

kg

BT

75-0.45	7.5
75-0.50	8.2
75-0.55	8.9
75-0.60	9.5
75-0.75	11.6
75-0.90	13.6
115-0.45	11.5
115-0.50	12.5
115-0.55	13.5
115-0.60	14.6
115-0.75	17.6
115-0.90	20.7
150-0.45	15.5
150-0.50	16.9
150-0.55	18.2
150-0.60	19.6
150-0.75	23.7
150-0.90	27.8
180-0.45	24.3
180-0.50	20.0
180-0.55	21.6
180-0.60	23.2
180-0.75	27.9
180-0.90	32.7

BTO

75-0.50	8.2
75-0.60	9.5
75-0.75	11.6
115-0.50	12.5
115-0.60	14.6
115-0.75	17.6
150-0.50	16.9
150-0.60	19.6
150-0.75	23.7
180-0.50	20.0
180-0.60	23.2
180-0.75	27.9

BTV

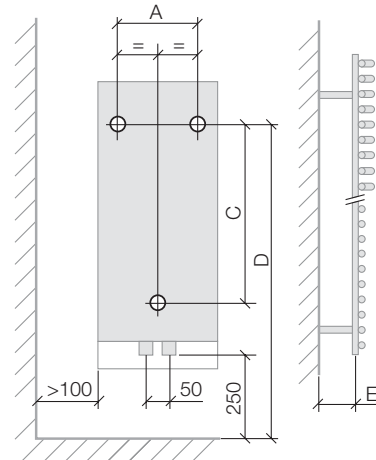
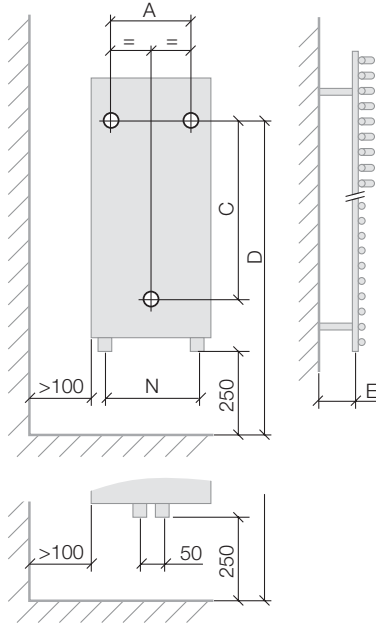
75-0.50	9.2
75-0.60	10.6
75-0.75	12.8
115-0.50	13.5
115-0.60	15.7
115-0.75	18.8
150-0.50	17.9
150-0.60	20.7
150-0.75	24.9
180-0.50	21.0
180-0.60	24.3
180-0.75	29.1

BTOV

75-0.50	8.2
75-0.60	9.5
75-0.75	11.6
115-0.50	12.5
115-0.60	14.6
115-0.75	17.6
150-0.50	16.9
150-0.60	19.6
150-0.75	23.7
180-0.50	20.0
180-0.60	23.2
180-0.75	27.9

Masstabellen
Tableaux des mesures
Tabelle delle misure
Table of Dimensions

Masse genau einhalten!
 Respecter scrupuleusement les mesures!
 Rispettare rigorosamente le misure!
 All dimensions must be accurate!



BT

BTO

BTV

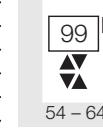
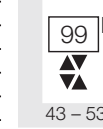
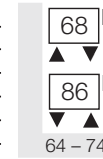
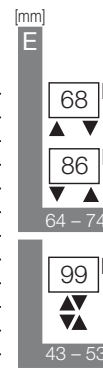
BTOV

	leer vide vuoto empty	kg	[mm] N	[mm] D	[mm] A	[mm] C
75-0.45	7.5	385	826	385	511	
75-0.50	8.2	435	826	435	511	
75-0.55	8.9	485	826	485	511	
75-0.60	9.5	535	826	535	511	
75-0.75	11.6	685	826	685	511	
75-0.90	13.6	835	826	835	511	
115-0.45	11.5	385	1244	385	929	
115-0.50	12.5	435	1244	435	929	
115-0.55	13.5	485	1244	485	929	
115-0.60	14.6	535	1244	535	929	
115-0.75	17.6	685	1244	685	929	
115-0.90	20.7	835	1244	835	929	
150-0.45	15.5	385	1586	385	1271	
150-0.50	16.9	435	1586	435	1271	
150-0.55	18.2	485	1586	485	1271	
150-0.60	19.6	535	1586	535	1271	
150-0.75	23.7	685	1586	685	1271	
150-0.90	27.8	835	1586	835	1271	
180-0.45	24.3	385	1890	385	1575	
180-0.50	20.0	435	1890	435	1575	
180-0.55	21.6	485	1890	485	1575	
180-0.60	23.2	535	1890	535	1575	
180-0.75	27.9	685	1890	685	1575	
180-0.90	32.7	835	1890	835	1575	

75-0.50	8.2	426	826	426	511
75-0.60	9.5	527	826	527	511
75-0.75	11.6	679	826	679	511
115-0.50	12.5	426	1244	426	929
115-0.60	14.6	527	1244	527	929
115-0.75	17.6	679	1244	679	929
150-0.50	16.9	426	1586	426	1271
150-0.60	19.6	527	1586	527	1271
150-0.75	23.7	679	1586	679	1271
180-0.50	20.0	426	1890	426	1575
180-0.60	23.2	527	1890	527	1575
180-0.75	27.9	679	1890	679	1575

75-0.50	9.2	826	435	511
75-0.60	10.6	826	535	511
75-0.75	12.8	826	685	511
115-0.50	13.5	1244	435	929
115-0.60	15.7	1244	535	929
115-0.75	18.8	1244	685	929
150-0.50	17.9	1586	435	1271
150-0.60	20.7	1586	535	1271
150-0.75	24.9	1586	685	1271
180-0.50	21.0	1890	435	1575
180-0.60	24.3	1890	535	1575
180-0.75	29.1	1890	685	1575

75-0.50	8.2	826	426	511
75-0.60	9.5	826	527	511
75-0.75	11.6	826	679	511
115-0.50	12.5	1244	426	929
115-0.60	14.6	1244	527	929
115-0.75	17.6	1244	679	929
150-0.50	16.9	1586	426	1271
150-0.60	19.6	1586	527	1271
150-0.75	23.7	1586	679	1271
180-0.50	20.0	1890	426	1575
180-0.60	23.2	1890	527	1575
180-0.75	27.9	1890	679	1575



Sicherheitshinweise - Fachhandwerker

- Vor der Montage/ Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Die örtlichen Vorschriften sind zu beachten.
- Der Raumwärmer muss gefüllt sein, bevor der Heizeinsatz in Betrieb genommen wird.
- Die Heizstabelleistung muss entsprechend dem vorhandenen Raumwärmertyp gewählt werden - anhand Verkaufsunterlagen prüfen.
- Raumwärmer nur in Innenräumen zu Heizzwecken montieren. Jede andere Verwendung ist missbräuchlich und gefährlich.
- Gewicht des Raumwärmers beachten. Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder zweiter Person arbeiten.
- Der Fachhandwerker entscheidet, ob Boden/ Wand/ Decke zur Montage geeignet sind.
- Mitgelieferte Schrauben/ Dübel entsprechend der Wandbeschaffenheit auf Eignung prüfen und ggf. auswechseln.
- Entlüftungsventile nach unten richten. Verbrühungsgefahr durch herausspritzendes Warmwasser.

Nur bei Elektrozusatzbetrieb:

- Die Ausdehnung des Wasserinhaltes muss ständig gewährt sein. Der hydraulische Weg bis zum Ausdehnungsgefäß muss offen sein (Rücklauf offen).
- * ■ Schutzbereiche gem. DIN VDE 0100-701 beachten!
- Der Heizeinsatz darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose angebracht sein.
- Thermostatventil schliessen (Vorlauf zu).

Consignes de sécurité - professionnel

- *Avant le montage/la mise en service, lire attentivement ce mode d'emploi.*
- *Respecter les prescriptions locales.*
- *Remplir le corps de chauffe avant de mettre l'élément de chauffage en service.*
- *La puissance de la cartouche chauffante doit être choisie selon le type de radiateur utilisé – cf. documents de vente.*
- *Ne monter le radiateur qu'en intérieur à des fins de chauffage. Toute autre utilisation est abusive et dangereuse.*
- *Faire attention au poids du radiateur. A partir de 25 kg, travailler avec un dispositif de levage ou une deuxième personne.*
- *Le professionnel décide si le sol/mur/plafond se prête au montage.*
- *Vérifier si les vis/chevilles fournies sont adaptées à la nature du mur, les remplacer si nécessaire.*
- *Diriger les vis de purge d'air vers le bas. Les projections d'eau chaude peuvent provoquer des brûlures.*

Uniquement en cas de fonctionnement électrique également :

- *l'expansion de l'eau contenue doit toujours être possible. La conduite hydraulique menant au bac d'expansion doit être ouverte (retour ouvert).*
- * ■ *respecter les périmètres de protection selon DIN VDE 0100-701 !*
- *l'élément de chauffage ne doit pas être placé directement sous une prise murale.*
- *fermer le robinet thermostatique (alimentation fermée).*

Arbonia France SARL
Z.A. Grand Rue
F-68130 Walheim
Téléphone +33 (0) 3 89 40 02 53
Télécopie +33 (0) 3 89 40 04 25
E-mail info@arbonia.fr
Web www.arbonia.fr

Arbonia Austria GmbH
Lampigasse 11
A-1020 Wien
Telefon +43 (0) 1 374 82 32
Fax +43 (0) 1 374 82 33
E-Mail office@arbonia.at
Web www.arbonia.at

Istruzioni di sicurezza: operaio specializzato

- Prima di procedere al montaggio / alla messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Rispettare le disposizioni locali.
- Prima di azionare il riscaldamento, riempire il riscaldatore.
- Scegliere le prestazioni della barra riscaldante in base al tipo di radiatore (vedi documentazione di vendita).
- Installare i riscaldatori soltanto all'interno di locali per scopi di riscaldamento. Ogni altro utilizzo è improprio e pericoloso.
- Fare attenzione al peso del riscaldatore. Se supera i 25 kg, utilizzare un dispositivo di sollevamento oppure farsi aiutare da una seconda persona.
- L'operaio specializzato valuta se il pavimento, la parete e il soffitto sono adatti al montaggio.
- Controllare l'adeguatezza delle viti / dei tasselli in dotazione rispetto alle caratteristiche della parete ed eventualmente sostituirli.
- Rivolgere le valvole di sfianto verso il basso. Gli schizzi di acqua calda possono causare bruciate.

Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare:

- garantire sempre l'espansione del contenuto idrico. Il condotto idraulico fino al serbatoio di espansione deve rimanere aperto (tubazione di ritorno aperta).
- * ■ rispettare le aree di sicurezza indicate nella norma DIN VDE 0100-701!
- non utilizzare il riscaldamento immediatamente sotto una presa di corrente.
- chiudere la valvola del termostato (tubazione di mandata chiusa).

Safety Instructions - Qualified person

- *Read these Instructions carefully before installation/using for first time.*
- *Observe local regulations at all times.*
- *Room heater must be filled with liquid before element is operated.*
- *Output of heating rod element must be suitable for existing type of radiator – see sales documents.*
- *Only fit room heater indoors for heating purposes. All other misuse is dangerous!*
- *Weight of heater: if heavier than 25 kg lift only with a second person or with lifting equipment.*
- *Consult expert to see whether floor/wall/ceiling is suitable for installation.*
- *Check and replace screws/dowel plugs supplied if necessary to suit condition of wall.*
- *Align air vent valves to point downwards; risk of scalding from escaping hot water.*

Only when used with aux. electr. supply:

- *water in heater must always be able to expand; path of liquid to expansion vessel must be open (return open).*
- *keep protected areas (DIN 0100-701).*
- * ■ *heating element must not be fitted immediately below wall power socket.*
- *close thermostat vent (close flow).*

Arbonia
C. Tobazo 5
E-50180 Utebo - Zaragoza
Teléfono +34 976 77 51 41
Fax +34 976 77 51 42
E-mail info@arbonia.com.es
Web www.arbonia.com.es

Ufficio Arbonia AG
Piazza E. Enriquez 13
RSM-47891 Dogana
Telefono +378 (0549) 941 372
Fax +378 (0549) 974 931
E-mail info@arbonia.it
Web www.arbonia.it

Sicherheitshinweise - Endverbraucher

- Nur geeignet für Textilien, welche mit Wasser gewaschen wurden.
- Im Schadenfall Fachhandwerker informieren.
- Raumwärmer werden heiss. Verbrennungsgefahr! Kinder vor Verbrennungen schützen!
- Keine Gegenstände oder Gefässe mit brennbaren Flüssigkeiten auf Raumwärmer legen. Brandgefahr!
- Raumwärmer nach Inbetriebnahme/ längerem Nichtgebrauch entlüften. Verbrühungsgefahr durch herausspritzendes Warmwasser!
- Reinigung ausschliesslich mit milden, nicht scheuernden handelsüblichen Reinigungsmitteln.
- Montage/ Reparatur ausschliesslich durch Fachhandwerker, sonst erlischt die Garantie.
- Nur bei Elektrozusatzbetrieb: Die Ausdehnung des Wasserinhaltes muss ständig gewährt sein. Der hydraulische Weg bis zum Ausdehnungsgefäss muss offen sein (Rücklauf offen).
- Nur bei Elektrozusatzbetrieb: Thermostatventil schliessen (Vorlauf zu).

Consignes de sécurité - consommateur final

- Ne peut être utilisé que pour les textiles lavés à l'eau.
- Informer un professionnel en cas de sinistre.
- Les radiateurs chauffent. Risques de brûlure ! Protéger les enfants !
- Ne pas poser d'objets ni de récipients contenant des liquides inflammables sur le radiateur. Risques d'incendie !
- Purger le radiateur à la mise en service/après une longue période de non-utilisation. Les projections d'eau chaude peuvent provoquer des brûlures !
- Nettoyage uniquement avec des produits de nettoyage ordinaires doux, non abrasifs.
- Montage/réparation uniquement par un professionnel, sinon, la garantie expire.
- Uniquement en cas de fonctionnement électrique également : l'expansion de l'eau contenue doit toujours être possible. La conduite hydraulique menant au bac d'expansion doit être ouverte (retour ouvert).
- Uniquement en cas de fonctionnement électrique également : fermer le robinet thermostatique (alimentation fermée).

Istruzioni di sicurezza: cliente finale

- Esclusivamente adatto a tessuti lavati in acqua.
- In caso di danni, informare l'operaio specializzato.
- I riscaldatori si riscaldano. Pericolo di bruciature! Proteggere i bambini dalle bruciature!
- Non appoggiare sul riscaldatore oggetti o contenitori pieni di liquido infiammabile. Pericolo d'incendio!
- Fare sfiatare il riscaldatore dopo la messa in funzione / un tempo prolungato di inutilizzo. Gli schizzi di acqua calda possono causare bruciature!
- Per la pulizia, utilizzare esclusivamente i comuni detersivi delicati e non aggressivi.
- Il montaggio / La riparazione devono essere effettuati esclusivamente da operai specializzati; in caso contrario, la garanzia decade.
- Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare: garantire sempre l'espansione del contenuto idrico. Il condotto idraulico fino al serbatoio di espansione deve rimanere aperto (tubazione di ritorno aperta).
- Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare: chiudere la valvola del termostato (tubazione di mandata chiusa).

Safety Instructions - End User

- Only suitable for textiles that have been washed in water.
- Call expert if heater is damaged.
- Room heaters are hot to touch. Risk of scalding! Keep children away from heater!
- Do not place objects or receptacles with inflammable liquids on heater. Fire risk!
- Vent air from room heater before first use/long periods of disuse. Risk of scalding from escaping hot water!
- Clean only with mild, non-abrasive, commercial cleaning agents.
- Installation/repairs to be made only by qualified personnel, otherwise warranty no longer valid.
- Only when used with aux. electr. supply: water in heater must always be able to expand; path of liquid to expansion vessel must be open (return open).
- Only when used with aux. electr. supply: close thermostat vent (close flow).

* Schutzbereiche Périmètres de protection Aree di sicurezza Protected areas

